



PROJEKT
„INTEGRACJA BEZ GRANIC III”



Opole; 16.10.2015 rok

ZAPYTANIE

W dniu 15.10.2015 roku od jednego z potencjalnych wykonawców wpłynęły zapytania dotyczące zamówienia. Poniżej zamieszczone są pytania wraz z odpowiedziami:

1) Czy zdanie w punkcie 1. Załączników A1 oraz A2: "Proponowana cena (...) i dotyczy tłumaczenia na język polski" oznacza, że wszystkie wykonywane w ramach tego projektu będą wykonywane w kombinacji z języka obcego na język polski?

Tak. Wszystkie tłumaczenia będą wykonywane na język polski.

2) Czy dokumenty przekazywane do tłumaczenia wg Załącznika A1 będą w wersji edytowalnej (Word, Excel itp), czy w nieedytowalnej (np. pdf, jpg)? Czy materiały będą zawierały jakieś elementy graficzne wymagające konwersji do wersji edytowalnej, aby możliwe było wykonanie bezpośrednio na nich tłumaczenia?

W większości materiały do tłumaczenia będą w wersji nieedytowalnej. Będą to przykładowo dyplomy ukończenia szkoły, czy też ubezpieczenie.

3) W przypadku tłumaczeń uwierzytelnionych, a więc tłumaczeń o których mowa w Załączniku A2, jedyną stosowaną jednostką rozliczeniową jest strona tłumaczenia (tekst docelowy) zawierająca 1125 znaków ze spacjami. Każdą rozpoczętą stronę liczy się jako pełną. Proszę więc o stosowne zweryfikowanie treści Załącznika A2.

W załączeniu do pobrania jest skorygowany załącznik A2.

4) W przypadku tłumaczeń uwierzytelnionych tłumaczenia wykonywane są w formie fizycznego wydruku opieczetowanego przez tłumacza przysięgłego. Jedyną formą elektroniczną jaką moglibyśmy w tym przypadku udostępniać, to skan wykonanego tłumaczenia. Będziemy wdzięczni za wprowadzenie odpowiednich zmian w Załączniku A2.

W przypadku wykonania kopii tłumaczenia skan takiego tłumaczenia czy też dostęp przez bazę on-line jest wystarczający. Beneficjenci naszego projektu niejednokrotnie muszą dostarczyć kopię dokumentów potwierdzoną za zgodność z oryginałem, dlatego też wersja elektroniczna jest niezbędna.

PROREKTOR
dr Wojciech Duczmal

	Projekt współfinansowany z budżetu Unii Europejskiej w ramach Funduszu Azylu, Migracji i Integracji oraz środków własnych WSZiA w Opolu.
--	--



PROJEKT
„INTEGRACJA BEZ GRANIC III”



.....; __, __, ____ r.
miejscowość

SPECYFIKACJA – ZWYKŁE TŁUMACZENIA – ZAŁĄCZNIK A2

Lp.	Język	Cena tłumaczenia przysięgłego*
1.	Ukraiński	
2.	Gruziński	
3.	Arabski	
4.	Angielski	
5.	Francuski	
KRYTERIA DODATKOWE:		
1. Dostęp do tłumaczeń w wersji elektronicznej.		TAK [] NIE []

*1. Proponowana cena dotyczy jednej strony przeliczeniowej o objętości 1125 znaków ze spacjami i dotyczy tłumaczenia na język polski.

2. W przypadku podania ceny prosimy nie wskazywać kwoty w formacie od – do, ale tylko i wyłącznie jedną wartość wyrażoną w kwocie brutto.

Dodatkowo informujemy, iż ocena oferty odbędzie się na podstawie następujących kryteriów:

1. Podstawowym kryterium oceny będzie cena. Najwyższa cena – najmniejsza ilość punktów. Punkty przydzielone zostaną w zależności od ilości zebranych ofert. Oferta na każdy z języków oceniania będzie osobno wg wagi punktowej.

Lp.	Język	Waga punktów
1.	Ukraiński	10
2.	Gruziński	8
3.	Arabski	6
4.	Angielski	4
5.	Francuski	2

	Projekt współfinansowany z budżetu Unii Europejskiej w ramach Funduszu Azylu, Migracji i Integracji oraz środków własnych WSZiA w Opolu.
--	--



PROJEKT
„INTEGRACJA BEZ GRANIC III”



2. Wykonawcy zobowiązani są również do spełniania jednego kryterium dodatkowego:

Dostęp do tłumaczeń w wersji elektronicznej.

Wykonawca zobowiązuje się, do udostępniania zleceniodawcy tłumaczeń on-line w wersji edytowalnej, lub dostarczania zrealizowanych tłumaczeń również w wersji elektronicznej, umożliwiającą powielenie nieuwierzytelnionej kopii.

.....
Pieczęć i podpis osoby upoważnionej

PROREKTOR

dr Wojciech Duczmal



Projekt współfinansowany z budżetu Unii Europejskiej
w ramach Funduszu Azylu, Migracji i Integracji oraz środków
własnych WSZiA w Opolu.